

Contracte:	
Referència:	2026/6392
Procediment:	P1 Previ de necessitats
Objecte:	
Serveis socials	

MEMÒRIA JUSTIFICATIVA DE LA NECESSITAT DE CONTRACTAR

INFORME TÈCNIC RELATIU A LA NECESSITAT DE CONTRACTAR EL SERVEI DE TRADUCCIONS I INTERPRETACIONS LINGÜÍSTIQUES I INTERCULTURALS AMB PERSONES USUÀRIES DE SERVEIS SOCIALS I FAMÍLIES DELS CENTRES EDUCATIU DE SANT ADRIÀ DE BESÒS

1.- Objecte del contracte

És objecte de la present contractació l'assistència per la prestació del Servei de Traduccions i Interpretacions Lingüístiques i interculturals amb persones usuàries de serveis socials i amb famílies dels centres educatius de Sant Adrià de Besòs.

2.- Necessitat i objecte del contracte

L'arribada de nous ciutadans a Catalunya ha generat noves necessitats als serveis públics. La diversitat de procedències de la ciutadania de Sant Adrià de Besòs fa que els serveis socials requereixin serveis de traducció i interpretació per facilitar la comunicació amb les persones usuàries i per garantir la millor intervenció social i educativa.

L'objecte del contracte és la cobertura de les traduccions, interpretacions i mediacions interculturals en la intervenció social dels professionals dels serveis socials i les persones usuàries provinents d'altres països així com les famílies dels centres educatius i l'equip professional dels mateixos, acció que es realitza en el marc del Pla Educatiu d'Entorn (conveni entre aquest Ajuntament i el Departament d'Educació de la Generalitat de Catalunya). Al Pla Educatiu d'Entorn es promou que cap família es trobi amb dificultats a l'hora d'acompanyar llurs fills i filles en el sistema educatiu, així com fer-ne un seguiment mentre duri la vida escolar.



Document signat electrònicament. Podeu consultar la seva autenticitat mitjançant el codi de verificació 16343747424065145031 a <https://seu.sant-adria.net/validacio>

Pàg 1 / 7

Els equips d'atenció primària de serveis socials i els equips educatius dels centres escolars atenen tota la població del territori, sigui quina sigui la seva procedència. En alguns casos, les persones immigrades necessiten un servei d'interpretació perquè es pugui oferir l'atenció requerida.

Atenent la diversitat de funcions que corresponen als professionals dels serveis socials i als professionals dels centres educatius els mitjans humans de què disposa l'Ajuntament de Sant Adrià de Besòs són totalment insuficients per a fer front a la totalitat de les tasques de traducció i interpretació.

Així mateix, el personal tècnic no té la qualificació suficient per a traduir a altres llengües i des d'altres llengües ni existeix, en la relació de llocs de treball d'aquest Ajuntament, cap empleat o empleada a qui pugui assignar-se una traducció directa o inversa de totes les llengües requerides.

Les necessitats de traducció seran en una gran diversitat d'idiomes atesa la gran quantitat d'orígens de la ciutadania.

Les llengües demanades són: anglès, àrab, búlgar, francès, hindi, panjabi, romanès, rus, urdú, xinès i wolof

Així mateix, els tipus de serveis requerits són molt diversos: traducció documental de textos o missatges (no jurada) i traducció oral.

Per tot això:

- La traducció i interpretació en entrevistes i reunions amb famílies en llengües tan diverses no pot fer-se amb els mitjans propis de l'Ajuntament de Sant Adrià de Besòs.
- La traducció de textos d'altres llengües tant diverses o des d'altres llengües no pot fer-se amb els mitjans propis de l'Ajuntament de Sant Adrià de Besòs.
- La plantilla de treballadors i treballadores és insuficient, en nombre i en especialització, per a la realització de totes les necessitats definides.

Es tracta d'un servei amb una alta especificitat, tant de mitjans necessaris com de personal amb la formació adequada, per la qual cosa és necessari i beneficiós per a l'administració disposar d'una empresa especialista per a la prestació dels serveis referits.



3.- Lots del contracte

En aquest contracte no és possible la divisió del seu objecte en lots perquè una pluralitat de contractistes no permetria la correcta coordinació entre el Programa Immigració de l'Ajuntament i diverses empreses adjudicatàries.

Es valora necessària la cobertura del servei per una única empresa que garanteixi la màxima diversitat d'idiomes, de professionals formats en la mediació intercultural i que disposi d'un servei de coordinació àgil i flexible de l'ampli equip d'orígens diversos.

4.- Solvència tècnica / classificació d'empreses

En base a l'article 159.6.b), s'eximeix als licitadors de l'acreditació de la solvència tècnica.

5.- Assegurança de responsabilitat civil

En base a l'article 197 LCSP, l'execució del contracte es realitzarà a risc i ventura del contractista, sense perjudici dels casos de força major per als contractes d'obres establerts a l'article 239 LCSP. En aquest sentit, és necessari que l'adjudicatari tingui una assegurança de responsabilitat civil de 50.000,00 euros.

6.- Modificació del contracte

S'estableix la possibilitat de modificar aquest contracte, en el supòsit que sigui necessari, amb el límit màxim del 20% sobre el preu inicial del contracte. La modificació, únicament pot consistir en un increment o reducció de número d'hores de prestació del servei i no suposarà l'establiment de nous preus unitaris no previstos en el contracte ni s'introduiran prestacions no contemplades en l'objecte del contracte i per tant no implicarà cap alteració de la naturalesa del contracte

7.- Subcontractació

Es permet la subcontractació total d'aquest contracte.

8.- Condicions especials d'execució

En base a l'article 202 LCSP, és obligatori l'establiment, com a mínim, d'una de les condicions especials d'execució de les enumerades en aquest article i per aquest motiu, s'estableix la següent condició especial d'execució:



Document signat electrònicament. Podeu consultar la seva autenticitat mitjançant el codi de verificació 16343747424065145031 a <https://seu.sant-adria.net/validacio>

Pàg 3 / 7

- afavorir la formació continuada i l'actualització constant als canvis normatius.
- garantir la seguretat i la protecció de la salut en el lloc de treball i el compliment dels convenis col·lectius sectorial i territorials aplicables.

L'acreditació d'aquestes condicions es farà aportant evidències objectives i verificables: pla de formació continuada, registres d'activitats formatives, acreditacions formatives, pla de riscos laborals, sistemes de protecció de la salut intern, etc.

9.- Contracte reservat

En base a la disposició addicional quarta de la LCSP, aquest contracte no es reserva del dret a participar en el procediment d'adjudicació a Centres Especials d'Ocupació d'iniciativa social i a empreses d'inserció regulades.

10.- Criteris d'adjudicació

La selecció de la millor oferta es determinarà tenint en compte la millor relació qualitat-preu als efectes d'obtenir ofertes de gran qualitat.

S'aplicaran els següents criteris d'adjudicació tots avaluable automàticament relacionats per ordre decreixent segons la ponderació atorgada.

10.1. Criteri preu: fins 60 punts

L'oferta econòmica es determina de la següent manera: a l'oferta més econòmica es donarà la puntuació màxima en punts. La resta de les ofertes es puntuaran en relació proporcional al percentatge d'increment o desviació sobre la proposició més econòmica, d'acord amb la següent fórmula:

$$\frac{PL - PO}{PL - POE} \times 60$$

PL = Pressupost base de licitació

PO = Preu ofertat pel licitador

POE = És el preu ofertat més baix

10.2. Altres criteris automàtics: fins 40 punts

10.2.1. Llengües addicional disponibles a les requerides: fins a 20 punts



Document signat electrònicament. Podeu consultar la seva autenticitat mitjançant el codi de verificació 16343747424065145031 a <https://seu.sant-adria.net/validacio>

Pàg 4 / 7

Es valorarà la disponibilitat de l'empresa licitadora de proporcionar llengües estrangeres addicionals a les següents llengües:

- anglès
- àrab
- búlgar
- francès
- hindi
- panjabi
- romanès
- rus
- urdú
- xinès
- wolof

Per disposar d'una llengua estrangera addicional: 10 punts.

Per disposar de dos o tres llengües estrangeres addicionals: 15 punts.

Per disposar de quatre o més llengües estrangeres addicionals: 20 punts.

10.2.2. Marge de temps necessari entre la petició i la disponibilitat per realitzar els serveis de traducció: fins a 20 punts

Atesa la naturalesa del present contracte es valorarà l'agilitat de resposta per atendre la petició i realitzar el servei de traducció/mediació requerit:

- Per la disponibilitat entre 5 i 6 dies: 5 punts.
- Per la disponibilitat entre 3 i 4 dies: 10 punts.
- Per la disponibilitat de 2 dies o menys: 20 punts.

11.- Criteris de desempat

S'aplicaran els criteris de desempat que determina l'art. 147.2 de la LCSP.

12.- Ofertes anormalment baixes

En base a l'article 149 LCSP, una oferta es trobarà incursa en presumpció d'anormalitat, quan es compleixin els següents paràmetres:



Document signat electrònicament. Podeu consultar la seva autenticitat mitjançant el codi de verificació 16343747424065145031 a <https://seu.sant-adria.net/validacio>

Pàg 5 / 7

1. L'oferta sigui inferior al pressupost base de licitació en més del 25%, si només es presenta un licitador.
2. Una oferta sigui inferior en més del 20% a l'altra oferta, si es presenten dos licitadors.
3. Les ofertes inferiors en més del 10% a la mitjana aritmètica de les ofertes presentades, si es presenten tres licitadors. No obstant, s'exclourà per al còmput d'aquesta mitjana l'oferta de quantia més elevada quan sigui superior en més del 10% a aquesta mitjana. En qualsevol cas, es considerarà desproporcionada la baixa superior al 25%.
4. Les ofertes que siguin inferiors en més del 10% a la mitjana aritmètica de les ofertes presentades, si es presenten quatre o més licitadors. No obstant, si entre elles existeixen ofertes que siguin superior a aquesta mitjana en més del 10%, es procedirà al càlcul d'una nova mitjana només amb les ofertes que no es trobin en el supòsit indicat. En tot cas, si el nombre de les restants ofertes és inferior a tres, la nova mitjana es calcularà sobre les tres ofertes de menor quantia.

13.- Termini de garantia

Vist que es tracta d'un contracte de tracte successiu i de resultat però que els seus efectes s'esgoten en el moment de finalitzar les prestacions que conformen el seu objecte, i que per tant aquest contracte no pot tenir cap efecte ni conseqüència a posteriori, no es preveu cap termini de garantia específica del contracte.

14.- Responsable del contracte

Es designa com a responsable del contracte (art. 62.1 LCSP) la tècnica redactora del plec de condicions tècniques que regeix la licitació.

15.- Clàusula social d'obligació de contractar persones amb discapacitat per tal d'executar el contracte

En atenció al que disposa l'art. 129.1 de la LCSP, no s'estableix l'obligació de contractar a persones amb discapacitat per tal que participin en l'execució del contracte.

16.- Confidencialitat

Es considera que tota la informació es pot fer pública i que, per tant, no hi ha informació reservada.

17.- Tractament i Protecció dades personals



Document signat electrònicament. Podeu consultar la seva autenticitat mitjançant el codi de verificació 16343747424065145031 a <https://seu.sant-adria.net/validacio>

Pàg 6 / 7

En aquesta licitació no es preveu tractament de dades personals però, atesa la naturalesa de les prestacions, es farà necessari signar un acord de confidencialitat.

Sandra Pardo González
Tècnica Polítiques Migratòries
Serveis Socials

Sant Adrià de Besòs, 24 de setembre de 2026

SANDRA PARDO GONZALEZ
Data: 25/09/2026 9:42:50



Document signat electrònicament. Podeu consultar la seva autenticitat mitjançant el codi de verificació 16343747424065145031 a <https://seu.sant-adria.net/validacio>

Pàg 7 / 7